

CBD AL ISLAMI

الشروط والأحكام التجارية الموحدة

بنك دبي التجاري الإسلامي (البنك)

Standard Trade Terms and Conditions

Commercial Bank of Dubai

CBD Al Islami (the Bank)





Standard Trade Terms and Conditions

STANDARD TRADE TERMS (THESE TERMS)

1. BACKGROUND

1.1. These Terms shall apply to any Trade Product and Service, which Commercial Bank of Dubai (hereinafter referred to as the Bank) may agree to make available or procure at the request of the Customer who avails Islamic Trade Service facilities from the Bank.

1.2. These Terms shall, where applicable, subject to other terms and conditions in relation to services provided by the Bank to the Customer (including any banking service or account operating agreement) from time to time in relation to any Trade Service, where any conflict arises between these Terms and any other applicable conditions, the terms and conditions shall apply in the following order of priority:

(a) The country conditions Local Laws or governing laws (if any) to the extent compliant with laws, AAOIFI standards, resolutions, fatwas, regulations, standards issued by Higher Shari'ah Authority ("HSA"), and resolutions and fatwas issued by Internal Shari'ah Supervision Committee ("ISSC") ("Islamic Shari'ah").

(b) The facility agreement and/or any applicable security agreement

1.3. Applications for Islamic Banking transactions will be assessed against Shari'ah non-compliant activities. Some example but not limited to:

- Liquor and liquor-related activities.
- Pork and pork-related activities.
- Non-halal food and beverages.
- Dangerous drugs.
- Tobacco and tobacco-related products including e-cigarette, vapes and shisha/hookah.

2. TRADE PRODUCTS AND SERVICES

2.1. General Terms and Conditions:

Unless the Customer otherwise requests (and the Bank agrees with such request):

(a) All Letters of Credit/Documentary Credits issued by the Bank will be issued subject to the Uniform Customs and Practice for Documentary Credits, 2007 Revision, ICC Publication No. 600 (UCP600) and, if required by the Bank, the Uniform Customs and Practice for Documentary Credits (UCP600) Supplement for Electronic Presentation (eUCP);

1. الخلفية

1.1. تطبق هذه الشروط على أي منتج وخدمة تجارية قد يوافق بنك دبي التجاري (المشار إليه فيما يلي باسم البنك) على توفيرها أو شراؤها بناءً على طلب العميل الذي يستفيد من تسهيلات خدمات التجارة المبنية على أسس الشريعة الإسلامية من البنك.

2.1. تخضع هذه الشروط، عند الاقتضاء، لشروط وأحكام أخرى فيما يتعلق بالخدمات المقدمة من قبل البنك إلى العميل (والتي تشمل أي خدمة مصرفية أو اتفاقية تشغيل حساب) من حين لآخر فيما يتعلق بأي خدمة تجارية، حيث ينشأ أي تضارب بين هذه الشروط وأي شروط أخرى معمول بها، تطبق الشروط والأحكام بالترتيب التالي حسب الأولوية:

(أ) شروط الدولة، القوانين المحلية أو القوانين المعمول بها (إن وجدت) إلى الحد الذي يتوافق مع القوانين ومعايير هيئة المحاسبة والمراجعة للمؤسسات المالية الإسلامية والقرارات والفتاوى واللوائح والمعايير الصادرة عن الهيئة العليا الشرعية والقرارات والفتاوى الصادرة عن لجنة الرقابة الشرعية الداخلية ("الشريعة الإسلامية").

(ب) اتفاقية التسهيل و/أو أي اتفاقية ضمان معمول بها

3.1. سوف يتم تقييم طلبات المعاملات المصرفية الإسلامية مقابل الأنشطة غير المتوافقة مع الشريعة الإسلامية. فيما يلي بعض الأمثلة على سبيل المثال لا الحصر:

- المشروبات الكحولية والأنشطة المرتبطة بها.
- لحم الخنزير والأنشطة المرتبطة به.
- المأكولات والمشروبات غير الحلال.
- العقاقير الخطرة.
- التبغ والمنتجات المرتبطة به بما في ذلك السجائر الإلكترونية، والفيب، والشيشة/الترجييلة.

2. المنتجات والخدمات التجارية

1.2. الشروط والأحكام العامة:

ما لم يطلب العميل خلاف ذلك (ويوافق البنك على هذا الطلب):

(أ) سيتم إصدار جميع خطابات الاعتماد/الاعتمادات المستندية الصادرة عن البنك وفقاً للأعراف والممارسات الموحدة للاعتمادات المستندية، مراجعة عام 2007، منشور غرفة التجارة الدولية رقم 600 (الأعراف والممارسات الموحدة 600)، وإذا طلب البنك، ملحق العرض الإلكتروني للأعراف والممارسات الموحدة للاعتمادات المستندية:

- (ب) سيتم إصدار جميع خطابات الاعتماد الاحتياطية الصادرة عن البنك وفقاً للممارسات الدولية الاحتياطية لعام 1998، منشور غرفة التجارة الدولية رقم 590 (الممارسات الدولية الاحتياطية 98)؛
- (ت) سيتم إصدار جميع السندات والضمانات الصادرة عن البنك وفقاً للقواعد الموحدة لطلب الضمانات، منشور غرفة التجارة الدولية رقم 758 (القواعد الموحدة لطلب الضمانات 758)؛
- (ث) سيتم إجراء جميع التحصيلات وفقاً للقواعد الموحدة للتحصيلات لعام 1995، منشور غرفة التجارة الدولية رقم 522 (القواعد الموحدة للتحصيلات 522)، وإذا طلب البنك ذلك، ملحق العرض الإلكتروني للقواعد الموحدة للتحصيلات (القواعد الموحدة للتحصيلات 522)؛
- (ج) سيتم التعامل مع جميع المعاملات الإسلامية بما يتوافق مع مبادئ الشريعة الإسلامية. في حالة وجود أي تضارب بين أي مبادئ توجيهية صادرة عن غرفة التجارة الدولية (غرفة التجارة الدولية) وهذه الشروط، فإنه يُعدت بهذه الشروط، على نحو لا يتعارض مع المعايير الشرعية المعتمدة في دولة الإمارات العربية المتحدة والقرارات الصادرة عن الهيئة العليا الشرعية.
- 2.2. لا يوجد في هذه الشروط ما يلزم البنك بالدخول في أو تقديم أي خدمة تجارية في أي وقت.
- 2.3. يجوز للبنك أن يرشح أو يأمر أو يجلب أي بنك مراسل لكي يكون البنك المصدر أو المبلغ أو المعين أو المعزز للاعتماد فيما يتعلق بأي خدمة تجارية على النحو الذي يحدده البنك لصالح البنك المراسل. يجوز للبنك أن يدفع إلى أو يستلم من أي بنك مراسل رسوماً أو عمولات أو رسوماً أو مدفوعات أخرى وفقاً للترتيبات المتفق عليها.
- 2.4. يتعهد العميل بما يلي: أ) فحص نسخة العميل من كل سند صادر عن البنك بما في ذلك الاعتماد المستندي و/أو الضمان بهدف التحقق من اتساقه مع الطلب ذي الصلة ب) مراجعة كافة الإخطارات والمراسلات الموافقة على تقديم إشعار فوري إلى البنك عن أي اعتراض على محتوياته.
- 2.5. يجوز للبنك في أي وقت (شريطة موافقة العميل) تعديل أو إدراج شروط وأحكام إضافية في أي مستند يصدره البنك بما في ذلك الاعتماد المستندي أو الضمان حسبما يراه البنك مناسباً.
- أن أي تعديل أو شروط وأحكام إضافية لن يؤدي إلى زيادة التزامات العميل فيما يتعلق بهذا السند. يجوز للبنك، شريطة موافقة المستفيد، إلغاء كل أو أي رصيد غير مستخدم للسند أو تمديد صلاحية السند لأي فترة أخرى حسبما يراه ضرورياً. بما لا يتعارض مع أحكام الشريعة الإسلامية.
- 2.6. يقوم العميل بتعويض البنك عن جميع الخسائر الفعلية والتكاليف والأضرار والمصروفات والمطالبات والمطالب التي قد يتكبدها البنك و/أو يتحملها بسبب إصدار أي سند بما في ذلك الاعتماد المستندي والضمانات بناءً على طلبكم الأول. علاوة على ذلك، يمتد تعويض العميل لكي يشمل جميع الخسائر والأضرار الفعلية (باستثناء أي تكاليف وخسائر الفرص الضائعة) المتكبدة أو التي قد يتكبدها البنك بشكل مباشر أو غير مباشر نتيجة لإصدار البنك أو تصفيته للسند دون الحاجة إلى إخطار العميل رسمياً أو اتخاذ الإجراءات القانونية.
- 2.6. The Customer indemnifies the Bank against all actual losses, costs, damages, expenses, claims and demands which the Bank may incur and/or sustain by reason of issuing any instrument including DCs and guarantees upon your first demand. Further, the customer's indemnity extends to all actual losses and damage (excluding any opportunity costs and losses) incurred or may be incurred by the Bank directly or indirectly as a result of the Bank issuing or liquidating the instrument without the need to officially notify the customer or to take legal action.

2.7. The presentation of any documents under an Instrument issued by the Bank including any form of DCs or Guarantees shall be deemed to be in compliance with the terms of the Instrument if the Bank determines that they appear to be in order and, taken as a whole, conform to the requirements of the Instrument. The Customer waives all claims against the Bank for any delay that may result in examining such documents or any failure to identify any discrepancies that may exist.

3. PRODUCT SPECIFIC TERMS AND CONDITIONS

Islamic Letter of Credit

The terms in this Clause 3 apply to any Islamic DCs issued or handled by the Bank under Murabaha arrangement.

3.1. The Bank is authorised to honour and pay any claims made under the DC which appears a) on its face to comply with its terms and/or any documents drawn (or purporting to be drawn) and presented under such DC in accordance with its terms, without reference to or further authority from the customer or any other party b) with out enquiring whether any claim has been properly made c) notwithstanding that the validity of any such claim or the amount of it, may be in dispute. The Customer accepts any such claim as conclusive evidence that the Bank was liable to honour and pay d) any payment made or any steps taken by the Bank in good faith under or in connection with it, shall be binding on the customer.

3.2. The Customer hereby, authorises the bank to debit my/our account for:

- (i) all payments made by the Bank or their agents/correspondents
- (ii) all drafts drawn or accepted by the Bank or their agents/correspondents
- (iii) the amount of all charges, commission and profit in connection with the credit and in connection with opening the LC now or hereafter which will be added to the Murabaha cost.

3.3. The Customer also authorizes the i) Bank to debit their bank account with such moneys on receipt by of advice of payment or documents or at any time thereafter at the Bank's discretion, ii) utilize the security deposit (Hamish Jiddiyah) against the credit without reference to them.

3.4. Any deposit paid by the customer to the Bank or any of the Bank's agents shall serve as a non-refundable security deposit (Hamish Jiddiyah) to secure the customer's promise to purchase the goods and in the event of the customer breaching its undertaking herein, the bank shall be authorized to sell the goods and to set off against the deposit, the bank's actual losses between the purchase price of the goods and the subsequent net sales proceeds thereof. Any amount left over of the deposit subsequent to the set off above, shall be paid back to the customer and conversely, the customer shall be liable for any shortfall between the deposit and the bank's actual losses (which does not include opportunity cost) in this regard. The Hamish Jiddiyah, which is to be deducted from the Purchase price shall not be considered when calculating the profit.

7.2. يعتبر تقديم أي مستندات بموجب سند صادر عن البنك بما في ذلك أي شكل من أشكال الاعتمادات المستندية أو الضمانات ممثلة لشروط السند إذا قرر البنك أنها تبدو في نصابها، وفي مجملها، مطابقة لمتطلبات السند. يتنازل العميل عن جميع المطالبات ضد البنك فيما يتعلق بأي تأخير قد يؤدي إلى فحص هذه المستندات أو أي فشل في تحديد أية اختلافات قد تكون قائمة.

3. الشروط والأحكام الخاصة بالمنتج

خطاب الاعتماد الإسلامي

تنطبق الشروط الواردة في هذا البند 3 على أي اعتمادات مستندية إسلامية صادرة عن البنك أو يتعامل معها بموجب ترتيبات المرابحة.

3.1. البنك مخول بالوفاء بوسداد أي مطالبات مقدمة بموجب الاعتماد المستندي (والتي تبدو أ) في ظاهرها ممثلة لشروطه و/أو أي مستندات مسحوبة (أو يُزعم أنها مسحوبة) ومقدمة بموجب الاعتماد المستندي وفقاً لشروطه، دون الرجوع إلى العميل أو أي طرف آخر أو الحصول على تفويض إضافي، ب) دون الاستفسار عما إذا كان قد تم تقديم أي مطالبة بشكل صحيح، ت) على الرغم من أن صحة أي مطالبة من هذا القبيل أو مبلغها قد تكون محل نزاع. يقبل العميل أي مطالبة من هذا القبيل كدليل قاطع على أن البنك كان مسؤولاً عن الوفاء والسداد، د) أي دفعة يتم إجراؤها أو أي خطوات يتخذها البنك بحسن نية بموجبها أو فيما يتعلق بها، ستكون ملزمة للعميل.

3.2. بموجب هذا، يخول العميل البنك للخصم من حسابي/حسابنا مقابل:

- (1) جميع المدفوعات التي يجريها البنك أو وكلاؤه/مراسلوه
- (2) جميع الكمبيالات المسحوبة أو المقبولة من قبل البنك أو وكلائه/مراسليه
- (3) مبلغ جميع الرسوم والعمولات والأرباح المتعلقة بالائتمان والمتعلقة بفتح خطاب الاعتماد الآن أو فيما بعد والذي سيتم إضافته إلى تكلفة المرابحة.

3.3. كما يخول العميل أيضاً ل 1) البنك لخصم هذه الأموال من حسابه البنكي عند الاستلام عن طريق إشعار الدفع أو المستندات أو في أي وقت بعد ذلك وفقاً لتقدير البنك، 2) استخدام وديعة التأمين (هامش الجدية) مقابل الائتمان دون الرجوع إليهم.

3.4. أي وديعة يدفعها العميل إلى البنك أو أي من وكلاء البنك تكون بمثابة وديعة ضمان غير قابلة للاسترداد (هامش الجدية لضمان تعهد العميل بشراء البضائع وفي حالة إخلال العميل بتعهده بموجب هذه الاتفاقية، عندها يكون البنك مخولاً ببيع البضائع والخصم من الوديعة للتعويض عن الخسائر الفعلية للبنك بين سعر شراء البضاعة وصافي عائدات المبيعات اللاحقة. أي مبلغ متبقي من الوديعة بعد الخصم أعلاه، سيتم إعادته إلى العميل وفي المقابل، يكون العميل مسؤولاً عن أي نقص بين الوديعة والخسائر الفعلية للبنك (والتي لا تشمل تكلفة الفرصة البديلة) في هذا الصدد، لن يتم أخذ هامش الجدية الذي سيتم خصمه من سعر الشراء بعين الاعتبار عند حساب الربح

- 3.5. Upon the customer being notified by the Bank in writing that the goods have been delivered to the Bank (where actual or constructive delivery or whether directly or through an agent of the Bank), the customer irrevocably undertakes to execute the Murabaha Financing Agreements to purchase the goods from the bank in the customer's own name and in accordance with the terms of the Murabaha financing agreement.
- 3.6. Upon Bank taking possession of the goods, the Customer undertakes to purchase the same on at the agreed profit margin on the total acquisition cost payable (Monthly/Quarterly/Half yearly/Yearly) or bullet payment as agreed in the Murabaha Facility Agreements. The Bank is not under any obligation to purchase the goods if the Customer fails to fulfil all of its conditions under the Application form or defaults on any of the Customer's obligations thereunder.
- 3.7. Neither the Bank or its agents, any person, firm or company who shall make any payment in consequence of the DC shall be concerned with or bound by any sales or other contract on which the DC may be based nor shall the Bank nor any of the aforesaid be in any manner liable or responsible for any falsification or omissions or other documents or for the good faith or acts, solvency, performance or standing of the consignor, the carriers or the insurers of the goods or any other person whomsoever or for errors in translation or interpretation of technical or other terms or for delays, loss or damage to the goods.
- 3.8. Assignment of LCs is not permitted as per Islamic Shari'ah.
- 3.9. The Customer agrees that the right and powers hereby conferred are in addition and without prejudice to any other securities which the bank may now or hereafter hold for the Customer and that a certificate by an officer of the bank as to the amount of the Customer's indebtedness hereunder or otherwise howsoever arising hereof shall be binding and conclusive evidence on and against the customer in all courts of law for all other purposes without restriction.
- 3.10. Notwithstanding any contrary instruction from the customer, the Bank may reject any claim which the Bank determines does not comply with the terms of the relevant DC. the Bank is not obliged to notify the customer or to seek the customer's waiver of any discrepancy before refusing the claim. Where the Bank does seek a waiver in respect of any discrepancy, the taking of such action does not oblige CBD to seek a waiver of discrepancy at any other time.
- 3.11. The Bank will not be bound at any time to release any documents or goods to the Customer unless the customer has fully discharged its customer liabilities in respect of the DC relating to such documents or goods.
- 5.3. عند إخطار العميل كتابياً من قبل البنك بأن البضائع قد تم تسليمها إلى البنك (حيث يتم التسليم الفعلي أو الإجباري أو سواء بشكل مباشر أو من خلال وكيل للبنك)، يتعهد العميل بشكل نهائي بتنفيذ اتفاقيات تمويل المرابحة لشراء البضائع من البنك باسم العميل ووفقاً لشروط اتفاقية تمويل المرابحة.
- 6.3. عند استحوذ البنك على البضائع، يتعهد العميل بشرائها بهامش الربح المتفق عليه على أساس إجمالي تكلفة الاستحواذ المستحقة على أساس (شهري/ ربع سنوي/ نصف سنوي/ سنوي) أو دفعة واحدة على النحو المتفق عليه في اتفاقيات تسهيلات المرابحة. لا يكون البنك ملزماً بشراء البضائع إذا فشل العميل في الوفاء بجميع شروطه بموجب نموذج الطلب أو في حال التخلف عن الوفاء بأي من التزامات العميل بموجب ذلك.
- 7.3. لا يجوز للبنك أو وكلائه أو أي شخص أو مؤسسة أو شركة تقوم بسداد أي مدفوعات نتيجة للاعتماد المستندي أن تكون معنية أو ملزمة بأي مبيعات أو عقد آخر قد يستند إليه الاعتماد المستندي كما لا يكون البنك أو أي من الأطراف سائلة الذكر مسؤولاً بأي شكل من الأشكال عن أي تزوير أو إغفال أو أي مستندات أخرى أو عن حسن النية أو الأفعال أو الملاءة المالية أو الأداء أو موقف الشاحن أو الناقلين أو شركات التأمين على البضائع أو أي شخص آخر أياً كان أو عن أخطاء في ترجمة أو تفسير المصطلحات الفنية أو غيرها أو عن التأخير أو الخسارة أو الضرر الذي يلحق بالبضائع.
- 8.3. لا يجوز التنازل عن خطابات الاعتماد طبقاً للشريعة الإسلامية.
- 9.3. يوافق العميل على أن الحقوق والصلاحيات الممنوحة بموجب هذه الاتفاقية هي إضافة ودون المساس بأي ضمانات أخرى قد يحتفظ بها البنك الآن أو فيما بعد للعميل، وأن شهادة من أحد موظفي البنك فيما يتعلق بمبلغ مديونية العميل بموجب هذه الاتفاقية أو خلاف ذلك مهما كان ما ينشأ عن ذلك، يجب أن يكون دليلاً ملزماً وقاطعاً على العميل وضده في جميع المحاكم القانونية لجميع الأغراض الأخرى دون قيود.
- 10.3. بغض النظر عن أي تعليمات مخالفة من العميل، يجوز للبنك رفض أي مطالبة يرى البنك أنها لا تتوافق مع شروط الاعتماد المستندي ذات الصلة. ولا يكون البنك ملزماً بإخطار العميل أو أن يلتمس تنازل العميل عن أي تضارب قبل رفض المطالبة. عندما يلتمس البنك تنازلاً فيما يتعلق بأي تضارب، فإن اتخاذ مثل هذا الإجراء لا يلزم بنك دبي التجاري بالتماس تنازل عن التضارب في أي وقت آخر.
- 11.3. لن يكون البنك ملزماً في أي وقت بالإفراج عن أي مستندات أو بضائع إلى العميل ما لم يف العميل بالتزاماته بالكامل فيما يتعلق بالاعتماد المستندي المتعلق بهذه المستندات أو البضائع.

- 3.12. Where the goods imported are for consumption within the United Arab Emirates and the relevant Documents are not legalised in accordance with the laws of the United Arab Emirates, the Customer undertakes to pay any legalisation fees before clearing such goods. This applies to all Imports to UAE including Import collections other than exceptions permitted.
- 3.13. The Customer declares that this agreement shall not be affected by his/their death (if the applicant is individual) or their liquidation or bankruptcy or dissolution (if the applicant is a corporate entity/firm/partnership) but shall remain in full force and effect and shall continue to be binding and notwithstanding any changes which may from time to time take place by death or otherwise however in the partners or constitution of their form/company and/or bank and that this agreement does not supersede but is in addition to any Letter of Pledge/Hypothecation and/or other documents already signed or which may hereafter be signed by them in the Bank's favour.
- 3.14. The Customer hereby confirms that moneys in connection with the credit and the relative goods are legitimate and absolve the Bank of any onus should it be found to the contrary.

12.3. عندما تكون البضائع المستوردة للاستهلاك داخل دولة الإمارات العربية المتحدة ولم يتم تصديق المستندات ذات الصلة وفقاً لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة، يتعهد العميل بدفع أي رسوم تصديق قبل تخليص هذه البضائع. وينطبق هذا على جميع الواردات إلى دولة الإمارات العربية المتحدة بما في ذلك تحصيل الواردات بخلاف الاستثناءات المسموح بها.

13.3. يصرح العميل أن هذه الاتفاقية لن تتأثر بوفاته / وفاتهم (إذا كان مقدم الطلب فرداً) أو تصفيتهم أو إفلاسهم أو حلهم (إذا كان مقدم الطلب كياناً اعتبارياً/شركة/شراكة) ولكنها ستظل نافذة وسارية المفعول وملزمة وعلى الرغم من أي تغييرات قد تحدث من وقت لآخر جراء الوفاة أو غير ذلك في الشركاء أو تشكيل شركتهم و/أو البنك وأن هذه الاتفاقية لا تحل محلها ولكنها مضافة إلى أي خطاب التزام/رهن غير حيازي و/أو مستندات أخرى موقعة بالفعل أو قد يتم توقيعها فيما بعد بواسطة لصالح البنك.

14.3. يؤكد العميل بموجب هذه الاتفاقية أن الأموال المتعلقة بالائتمان والبضائع ذات الصلة مشروعة ونعفي البنك من أي مسؤولية إذا تبين عكس ذلك.

4. GUARANTEES/UNDERTAKINGS

The terms in this Clause 4 apply to any SBLC, Guarantees, Bonds, Counter-guarantee, Counter-SBLC, or similar independent payment obligation (including any extension, renewal or amendment of the) issued, confirmed or provided by the Bank.

- 4.1. The Customer authorizes the Bank
- a) To debit their (Customer's) account with the margin required and with commission, postage, correspondent charges and other expenses including profit (if any) in consideration of issuing and or subsequently amending guarantees from time to time at the Customer's request.
- b) Debit their account with such moneys on receipt of claim under the guarantee or advice of payment or documents or at any time thereafter at the Bank's discretion.
- c) Authorize the Bank to apply any amount held by the Bank in the Customer's name against amounts owing by the Customer in respect of the guarantee without reference to the Customer.
- 4.2 This paragraph must comply with the Shari'ah requirements contained in Resolution of the Higher Shari'ah Authority
- a) The guarantee should only be granted to secure Shari'ah compliant obligations. A guarantee cannot be issued by the Bank to cover conventional banks to secure conventional facility and/ or cannot be discounted.
- b) It is impermissible to charge an additional amount above the actual expenses in exchange for issuing a guarantee, if the guarantee resulted into a funded facility.
- c) For claims received under guarantees issued under Islamic trade, if customer requests financing, same to be processed via Tawarruq financing request.

4. الضمانات/التعهدات

تطبق الشروط الواردة في هذا البند على أي خطابات اعتماد احتياطية أو سندات أو ضمانات مقابلة أو خطابات اعتماد احتياطية أو التزامات دفع مستقلة ماثلة (بما في ذلك أي تمديد أو تجديد أو تعديل) صادرة أو مؤكدة أو مقدمة من قبل البنك.

1.4. يخول العميل البنك (أ) للخصم من حسابه بالهامش المطلوب ومع العمولات وأجرة البريد ورسوم المراسلة والمصاريف الأخرى بما في ذلك الربح (إن وجد) مقابل إصدار و/أو تعديل الضمانات لاحقاً من وقت لآخر بناء على طلب العميل. (ب) خصم هذه الأموال من حسابهم عند استلام المطالبة بموجب الضمان أو إشعار الدفع أو المستندات أو في أي وقت بعد ذلك وفقاً لتقدير البنك. (ج) تخويل البنك لتطبيق أي مبلغ يحتفظ به البنك باسم العميل مقابل المبالغ المستحقة على العميل فيما يتعلق بالضمان دون الرجوع إلى العميل.

2.4. يجب أن تتوافق هذه الفقرة مع المتطلبات الشرعية الواردة في القرار الصادر عن الهيئة العليا الشرعية (أ) لا يجوز منح الضمان إلا لضمان الالتزامات التي تتوافق مع الشريعة الإسلامية، ولا يجوز منح الضمان للبنوك التقليدية لتأمين التسهيلات التقليدية و/أو لا يمكن تخصيصه. (ب) لا يجوز فرض مبلغ إضافي زيادة عن المصاريف الفعلية مقابل إصدار الضمان في حال نتج عن الضمان تسهيل ممول. (ج) بالنسبة للمطالبات المستلمة بموجب الضمانات الصادرة عن طريق قسم التجارة الإسلامية، في حال طلب العميل الحصول على تمويل، عندها تتم معالجته عن طريق طلب تمويل التورق. (ج) بالنسبة للمطالبات المستلمة بموجب الضمانات الصادرة عن طريق قسم التجارة الإسلامية، في حال طلب العميل الحصول على تمويل، عندها تتم معالجته عن طريق طلب تمويل التورق.

- 4.3. The governing law of the Beneficiary's country/ URDG/Laws of England or Wales/ DIFC laws or applicable laws shall apply to the guarantees as applicable if the beneficiary is established outside the UAE and issued through the correspondent bank.
- 4.4. The Customer will be responsible for the issuance of the Letters of Guarantee by the Bank and remain under obligation to entirely abide by its terms until a) the original is returned to the Bank for cancellation and the Bank has cancelled as per their requirements b) the beneficiary releases the Bank from all obligations and liabilities under the guarantee in a form acceptable to the Bank.
- 4.5. The Bank will discharge upon first demand the payment obligation under the guarantee issued without referring to the customer and notwithstanding any objection by customer or any other party whatsoever regardless of whether or not the Beneficiary is legally justified in presenting or making a demand under the guarantee.
- 4.6. Notwithstanding any contrary instruction from the customer, the Bank is entitled to reject any claim, which the Bank determines does not comply with the terms of the relevant Instrument. The Bank is not obliged to notify the customer or to seek the customer's waiver of any discrepancy before refusing the claim. Where the Bank does seek a waiver in respect of any discrepancy, the taking of such action does not oblige the Bank to seek a waiver of discrepancy at any other time.
- 4.7. If any Instrument contemplates renewal or extension and the customer does not advise the Bank at least 3 Business days prior to the time required for the Bank to provide notice of cancellation as required by the Instrument, the Bank may renew or extend for an additional year or such other term as the Bank may so select. the Bank shall however be under no obligation to issue, extend or renew any Instrument and may at any time:
- (a) Cancel or revoke any Instrument without prior notice to or authorisation from the Customer if such Instrument or the beneficiary of such Instrument permits cancellation or revocation; or
- (b) Pay any Instrument without prior notice to or authorisation from the customer if the Instrument or any relevant law permits or requires payment to be made if such Instrument is cancelled, withdrawn, not extended or not renewed.
- 4.8. Any cancellation, payment or revocation by the Bank of any Instrument at any time shall be without prejudice to the rights and obligations of the Bank and the customer under these Terms.
- 4.9. Unless an Instrument expressly provides that the original Instrument must be presented to the Bank to support a claim, the Bank may pay and/or comply with any Claim, whether or not the original of the Instrument is presented to the Bank.
- 3.4. يجب أن ينطبق القانون الحاكم لبلد المستفيد/ القواعد الموحدة لطلب الضمانات/قوانين إنجلترا أو ويلز/قوانين مركز دبي المالي العالمي أو القوانين المعمول بها على الضمانات حسب الاقتضاء إذا كان المستفيد مقيمًا خارج دولة الإمارات العربية المتحدة وصادراً من خلال البنك المراسل.
- 4.4. سيكون العميل مسؤولاً عن إصدار خطابات الضمان من قبل البنك وسيظل ملتزماً تماماً بشروطها حتى (أ) يتم إرجاع النسخة الأصلية إلى البنك للإلغاء ويقوم البنك بالإلغاء وفقاً لمتطلباته، (ب) يقوم المستفيد بإعفاء البنك من كافة الالتزامات والمسؤوليات بموجب الضمان بشكل يقبله البنك.
- 5.4. سيقوم البنك عند الطلب الأول بإعفاء التزام الدفع بموجب الضمان الصادر دون الرجوع إلى العميل وعلى الرغم من أي اعتراض من العميل أو أي طرف آخر كان، بغض النظر عما إذا كان المستفيد لديه مبرر قانوني لتقديم طلب بموجب الضمان أم لا.
- 6.4. على الرغم من أي تعليمات مخالفة من العميل، يحق للبنك رفض أي مطالبة يرى البنك أنها لا تتوافق مع شروط السند ذات الصلة. ولا يكون البنك ملزماً بإخطار العميل أو أن يلتمس تنازل العميل عن أي تضارب قبل رفض المطالبة. عندما يلتمس البنك تنازلاً فيما يتعلق بأي تضارب، فإن اتخاذ مثل هذا الإجراء لا يلزم بنك دبي التجاري بالتماس تنازل عن التضارب في أي وقت آخر.
- 7.4. إذا كان أي سند يتضمن تجديداً أو تمديداً ولم يخطر العميل البنك قبل 3 أيام عمل على الأقل من الوقت المطلوب للبنك لتقديم إشعار الإلغاء كما هو مطلوب بموجب السند، يجوز للبنك التجديد أو التمديد لمدة عام آخر أو أي شرط آخر قد يحدده البنك. ومع ذلك، لا يكون البنك ملزماً بإصدار أو تمديد أو تجديد أي سند، ويجوز له في أي وقت:
- (أ) إلغاء أو إبطال أي سند دون إشعار مسبق أو إذن من العميل إذا كان هذا السند أو المستفيد من هذا السند يسمح بالإلغاء أو الإبطال؛ أو
- (ب) دفع أي سند دون إشعار مسبق أو إذن من العميل إذا كان السند أو أي قانون ذي صلة يسمح بـ أو يتطلب إجراء الدفع إذا تم إلغاء هذا السند أو سحبه أو عدم تمديده أو تجديده.
- 8.4. أي إلغاء أو دفع أو إبطال من قبل البنك لأي سند في أي وقت يجب أن يكون دون المساس بحقوق والالتزامات البنك والعميل بموجب هذه الشروط.
- 9.4. ما لم ينص السند صراحة على أنه يجب تقديم السند الأصلي إلى البنك لدعم المطالبة، يجوز للبنك أن يدفع و/أو يلتزم بأي مطالبة، سواء تم تقديم أصل السند إلى البنك أم لا.

4.10. Notwithstanding that the customer may claim that an Instrument has been reduced, cancelled or terminated, the Bank may determine that, due to the governing law of the Instrument, it has not been reduced, cancelled or terminated, or the Bank may determine that it is necessary to obtain or require the relevant beneficiary's confirmation of the reduction, release or discharge of the Bank and/or any correspondent bank's liabilities under such Instrument. Subject to such determination, or until such confirmation is received by the Bank, such Instrument shall not be treated or deemed as reduced, cancelled or terminated.

10.4. على الرغم من أن العميل قد يدعي تخفيض أو إلغاء أو إنهاء السند، يجوز للبنك أن يقرر أنه، بسبب القانون الحاكم للسند، لم يتم تخفيضه أو إلغاؤه أو إنشاؤه، أو قد يقرر البنك أنه يكون ضروريًا للحصول على أو طلب تأكيد المستفيد ذي الصلة بتخفيض أو إعفاء أو إبراء التزامات البنك و/أو أي بنك مراسل بموجب هذا السند. وبموجب هذا القرار، أو حتى يتم استلام هذا التأكيد من قبل البنك، لا يجوز التعامل مع هذا السند أو اعتباره على أنه تم تخفيضه أو إلغاؤه أو إنشاؤه.

5. EXPORTS (COLLECTIONS AND UNDER DCs)

The terms in this Clause 5 apply to any Export transaction.

- 5.1. If the Bank is requested by the customer to handle a Collection as the remitting bank, the bank shall be under no obligation to make any payment to the customer in respect of the collection until the Bank has received full payment from the collecting or presenting bank. The Bank is entitled to deduct any charges for the services rendered.
- 5.2. The Bank is not obliged to check the Documents a) before sending them to the collecting or presenting bank. b) that it receives from a remitting bank.
- 5.3. The customer holds the Bank indemnified for any actual loss damages or cost involved on having acted upon their (the customer's) instructions.

5. الصادرات (التحصيلات وبموجب الاعتمادات المستندية)

تطبق الشروط الواردة في هذا البند 5 على أي معاملة تصدير.

- 1.5. إذا طلب العميل من البنك أن يتولى التحصيل بصفته البنك المحول، فلن يكون البنك ملزمًا بسداد أي دفعة للعميل فيما يتعلق بالتحصيل حتى يتسلم البنك الدفعة الكاملة من البنك القائم على التحصيل أو الوسيط. يحق للبنك خصم أي رسوم مقابل الخدمات المقدمة.
- 2.5. البنك غير ملزم بالتحقق من المستندات أ) قبل إرسالها إلى البنك القائم على التحصيل أو الوسيط. ب) التي يستلمها من البنك المحول.
- 3.5. يقوم العميل بتعويض البنك عن أي خسارة فعلية أو أضرار أو تكاليف ناجمة عن التصرف بناءً على تعليماته.

6. WAKALAH MURABAHA LC

The terms in this Clause 6 apply where the Bank finances under Wakalah Murabaha LC.

- 6.1. The Bank may at its discretion and subject to compliance with applicable Shari'ah principles and guidelines:
 - (a) Take conditional acceptances and/or acceptances for honour and/or to extend the due date for payment in relation to any such document or Invoice or DC.
 - (b) Accept payment from any drawee or acceptor before maturity under rebate or discount.
 - (c) Accept part payment before maturity and deliver a proportionate part of the goods to any drawee or acceptor of such document or Invoice or DC or the consignee of the related goods.
 - (d) At the request of any drawee, delay presentation of such document or Invoice or DC for payment or acceptance without affecting the liability of the customer to the Bank in respect of such document or Invoice or DC.
- 6.2. The Customer hereby confirm that moneys in connection with the credit and the relative goods are legitimate and absolve the Bank of any onus should it be found to the contrary.

6. خطاب اعتماد وكالة المراجعة

تطبق الشروط الواردة في هذا البند 6 عندما يجري البنك التمويل بموجب خطاب اعتماد وكالة المراجعة.

- 1.6. يجوز للبنك حسب تقديره وبشرط الالتزام بمبادئ وإرشادات الشريعة المعمول بها:
 - (أ) الحصول على حزم قبول مشروطة و/أو حزم قبول للوفاء بـ و/أو تمديد تاريخ استحقاق الدفع فيما يتعلق بأي مستند أو فاتورة أو اعتماد مستندي.
 - (ب) قبول الدفع من أي مسحوب عليه أو معتمد قبل الاستحقاق بموجب الاقتطاع أو الخصم.
 - (ج) قبول الدفع الجزئي قبل تاريخ الاستحقاق وتسليم جزء متناسب من البضائع إلى أي مسحوب عليه أو معتمد لهذا المستند أو الفاتورة أو الاعتماد المستندي أو المرسل إليه البضائع ذات الصلة.
 - (د) بناءً على طلب أي مسحوب عليه، تأخير تقديم هذا المستند أو الفاتورة أو الاعتماد المستندي للدفع أو القبول دون التأثير على مسؤولية العميل تجاه البنك فيما يتعلق بهذا المستند أو الفاتورة أو الاعتماد المستندي.
- 2.6. يؤكد العميل بموجب هذه الاتفاقية أن الأموال المتعلقة بالائتمان والبضائع ذات الصلة مشروعة ونعني البنك من أي مسؤولية إذا تبين عكس ذلك.

- 6.3. Any deposit paid by the Customer to the Bank or any of their agents shall serve as a security deposit (Hamish Jiddiyah) to secure the Customer's promise to purchase the goods and, in the event of Customer breaching their undertaking herein, the Bank shall be authorized to sell the goods and to set off against the deposit, the Bank's actual losses between the purchase price of the goods and subsequent net sales proceeds thereof. Any amount left over of the deposit, subsequent to the set off above, shall be paid back to the Customer and, conversely, they shall be liable for any shortfall between the deposit and the bank's actual losses (which does not include opportunity cost) in this regard.
- 6.4. Upon the customer being notified by the bank in writing that the goods have been delivered to the bank (where actual or constructive delivery or whether directly or through an agent of the Bank), the customer irrevocably undertakes to execute the Murahaba Financing Agreement to purchase the goods from the Bank.
- 6.5. The Bank is not under any obligation to purchase the goods if we fail to fulfill of of its conditions under the Application form or defaults on any of our obligations thereunder.
- 6.6. The customer's payment and other obligations under the Murahaba Financing agreement will be secured by way of security to be granted by the customer to the bank under the terms of the Murahaba Financing agreement and the offer additional security in case of need.
- 6.7. Upon Bank taking possession of the goods, the customer undertake to purchase the same on at the agreed profit margin and concluded the Murahaba sale with the Bank on the total acquisition cost payable in the agreed terms (Monthly/Quarterly/ Half yearly/Yearly) or bullet payment.

3.6. أي وديعة يدفعها العميل إلى البنك أو أي من وكلائه ستكون بمثابة وديعة ضمان (هامش الجدية) لضمان تعهد العميل بشراء البضائع، وفي حال إخلاله بتعهده بموجب هذه الاتفاقية، سيصبح البنك مخولاً لبيع البضائع والخصم من الوديعة، للتعويض عن الخسائر الفعلية للبنك بين سعر شراء البضائع وصافي عائدات المبيعات اللاحقة لها. أي مبلغ متبقي من الوديعة، بعد الخصم أعلاه، سيتم إعادته إلى العميل، وفي المقابل، سيكون العميل مسؤولاً عن أي نقص بين الوديعة والخسائر الفعلية للبنك (والتي لا تشمل تكلفة الفرصة الضائعة) في هذا الصدد.

4.6. عند إخطار العميل كتابياً من قبل البنك بأن البضائع قد تم تسليمها إلى البنك (حيث يتم التسليم الفعلي أو الإجباري أو سواء بشكل مباشر أو من خلال وكيل للبنك)، يتعهد العميل بشكل نهائي بتنفيذ اتفاقية تمويل المرابحة لشراء البضائع من البنك.

5.6. البنك ليس ملزماً بشراء البضائع إذا فشلنا في الوفاء بشروطه بموجب نموذج الطلب أو في حال التخلف عن الوفاء بأي من التزاماتنا بموجب هذه الاتفاقية.

6.6. سيتم تأمين مدفوعات والتزامات العميل الأخرى بموجب اتفاقية تمويل المرابحة عن طريق الضمان الذي يمنحه العميل للبنك بموجب شروط اتفاقية تمويل المرابحة وعرض الضمان الإضافي في حال الحاجة.

7.6. عند استحوذ البنك على البضائع، يتعهد العميل بشراؤها بهامش الربح المتفق عليه وإبرام بيع المرابحة مع البنك على أساس إجمالي تكلفة الاستحواذ المستحقة الدفع بالشروط المتفق عليها على أساس (شهري/ربع سنوي/ نصف سنوي/ سنوي) أو دفعة واحدة.

7. APPLICATIONS FOR RELEASE OF GOODS, SHIPPING GUARANTEES AND LETTERS OF INDEMNITY

The terms in Clause 7 apply to any Application for the release of Goods, shipping guarantee or letter of indemnity.

7.1. If the Customer requests the Bank to sign or countersign any letter of indemnity or shipping guarantee or sign, endorse or release any air waybill, bill of lading, parcel post receipt or delivery order (collectively, the Transport Documents) to facilitate the release of goods:

- (a) The Bank is authorised (but not obliged)
- (i) To honour any Claim (including the acceptance of any document presented) made under any DC, collection or document relating to any released goods and to pay the invoiced amount of the goods or the value of the goods (whichever is higher) without examining any of the presented documents and whether or not aware of any discrepancies; and
- (ii) To utilise any Transport Documents in the Bank's possession for the redemption of any letter of indemnity or shipping guarantee.

7. طلبات الإفراج عن البضائع وضمانات الشحن وخطابات التعويض

تطبق الشروط الواردة في البند 7 على أي طلب للإفراج عن البضائع أو ضمان الشحن أو خطاب التعويض.

1.7. إذا طلب العميل من البنك توقيع أو توثيق أي خطاب تعويض أو ضمان شحن أو توقيع أو تصديق أو الإفراج عن أي بوليصة شحن جوي أو بوليصة شحن أو استلام طرد بريدي أو أمر تسليم (بشكل جماعي، مستندات النقل) لتسهيل الإفراج عن البضائع:

(أ) البنك مخول بـ (لكنه ليس ملزماً)

(1) الوفاء بأي مطالبة (بما في ذلك قبول أي مستند مقدم) يتم تقديمها بموجب أي اعتماد مستندي أو تحصيل أو مستند يتعلق بأي بضائع تم الإفراج عنها ودفع المبلغ الذي تم إصدار فاتورة به للبضائع أو قيمة البضائع (أيهما أعلى) دون فحص أي من المستندات المقدمة وما إذا كان على علم بأي تباينات أم لا؛ و

(2) استخدام أي مستندات نقل في حوزة البنك لاسترداد أي خطاب ضمان أو ضمان شحن.

- 7.2. The customer indemnifies the Bank and keep the Bank indemnified and harmless against any damage or loss that the Bank may incurred, sustain or any claim that may be lodged against the Bank by the Customer or any third party and to keep the Bank indemnified from all direct and consequential damage that arise.
- 7.3. The Customer undertakes to accept any discrepancy in the documents that are drawn under the relevant Letter of credit/ Inward Bill for collection and also agree that in consideration of the Bank issuing the Shipping Guarantee/Delivery Order without mentioning an amount, the bank is indemnified for an unlimited amount.
- 7.4. The Customer shall redeem and deliver each letter of indemnity or shipping guarantee (if any) to the Bank for cancellation immediately and not later than one month upon receipt of the relevant original Transport Documents duly issued or endorsed to the bank's order to enable the bank to redeem the guarantee and fulfill obligations.
- 7.5. The Customer agrees that its liabilities in respect of a letter of indemnity or shipping guarantee shall continue and shall not be reduced until such letter of indemnity or shipping guarantee has been returned to the Bank and the Bank has been released from all its liabilities under such letter of indemnity or shipping guarantee.

8. SET-OFF

- 8.1. The Bank may, at any time and without notice, combine or consolidate all the Bank accounts of the Customer held with the Bank and/or set-off any Customer Liabilities against any obligation owed by the Bank to the Customer (including in respect of any Cash Collateral, or proceeds received or held by the Bank), regardless of the place of payment, booking branch or currency of either obligation.
- 8.2. To effect any set-off the Bank may convert to a currency any amount, which is in a different currency at the relevant Exchange Rate on set-off date.

9. SUPPLEMENTARY RIGHTS

- 9.1. The Bank's rights under these Terms are to be in addition to and are not to be in any way prejudiced or affected by any one or more other indemnities, guarantees, securities or other obligations which the Bank may now or subsequently hold whether from the customer or any other person.

2.7. يقوم العميل بتعويض البنك والإبقاء على تعويض البنك وحمايته ضد أي ضرر أو خسارة قد يتكبدها البنك أو يتحملها أو أي مطالبة قد يتم تقديمها ضد البنك من قبل العميل أو أي طرف ثالث ويبقى على تعويض البنك من جميع الإجراءات المباشرة وما يترتب على ذلك من أضرار.

3.7. يتعهد العميل بقبول أي فارق في المستندات المسحوبة بموجب خطاب الاعتماد / الفاتورة الواردة ذات الصلة للتحويل ويوافق أيضًا على أنه مقابل قيام البنك بإصدار ضمان الشحن / أمر التسليم دون بيان المبلغ، يتم تعويض البنك عن مبلغ غير محدود.

4.7. يجب على العميل استرداد وتسليم كل خطاب ضمان أو ضمان شحن (إن وجد) إلى البنك للإلغاء فورًا وفي موعد لا يتجاوز شهرًا واحدًا عند استلام مستندات النقل الأصلية ذات الصلة الصادرة حسب الأصول أو المعتمدة بناءً على أمر البنك لتمكين البنك من استرداد الضمان والوفاء بالالتزامات.

5.7. يوافق العميل على أن التزاماته فيما يتعلق بخطاب التعويض أو ضمان الشحن سوف تستمر ولن يتم تخفيضها حتى يتم إعادة خطاب التعويض أو ضمان الشحن إلى البنك ويتم إعفاء البنك من كافة التزاماته بموجب خطاب التعويض أو ضمان الشحن هذا.

8. المقاصة

- 1.8. يجوز للبنك، في أي وقت ودون سابق إنذار، دمج أو توحيد جميع حسابات البنك الخاصة بالعمل لدى البنك و/أو مقاصة أي التزامات للعميل مقابل أي التزام يدين به البنك للعميل (بما في ذلك ما يتعلق بأي ضمانات نقدية، أو عوائد يتسلمها أو يحتفظ بها البنك)، بغض النظر عن مكان الدفع أو فرع الحجز أو عملة بدافع الالتزام.
- 2.8. لإجراء أي مقاصة، يجوز للبنك تحويل أي مبلغ إلى عملة، والذي يكون بعملة مختلفة بسعر الصرف ذي الصلة في تاريخ المقاصة.

9. الحقوق التكميلية

- 1.9. يجب أن تكون حقوق البنك بموجب هذه الشروط بمثابة إضافة ولا يجوز أن تتأثر بأي شكل من الأشكال بأي واحد أو أكثر من التعويضات أو الضمانات أو السندات أو الالتزامات الأخرى التي قد يحتفظ بها البنك الآن أو لاحقًا سواء من العميل أو أي شخص آخر.

9.2. The Promise to Purchase is governed by and shall be construed in accordance with the laws of the United Arab Emirates to the extent that these laws do not conflict with Islamic Shari'ah set out in the Accounting and Audition Organizations of Islamic Financial Institutions and as interpreted by the Internal Shari'ah Supervision Committee of the Bank. The courts of the United Arab Emirates shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute arising out of or in connection with this Promise to Purchase and the customer submits to the exclusive jurisdiction of such courts. For the avoidance of doubt, the Bank has the right to bring any such dispute in any relevant jurisdiction.

2.9. يخضع التعهد بالشراء ويفسر وفقاً لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة إلى الحد الذي لا تتعارض فيه هذه القوانين مع الشريعة الإسلامية المنصوص عليها في هيئات المحاسبة والمراجعة للمؤسسات المالية الإسلامية وكما تسهرها لجنة الرقابة الشرعية الداخلية بالبنك. تتمتع محاكم دولة الإمارات العربية المتحدة بالسلطة القضائية الحصرية لتسوية أي نزاع ينشأ عن أو فيما يتعلق بتعهد الشراء هذا ويخضع العميل للسلطة القضائية الحصرية لهذه المحاكم. لتجنب الشك، يحق للبنك رفع أي نزاع من هذا القبيل في أي ولاية قضائية ذات صلة.

10. FEES AND PAYMENTS

10. الرسوم والمدفوعات

10.1. FEES, COMMISSION, PROFIT AND CHARGES

1.10. الرسوم والعمولات والأرباح والمصاريف

Unless otherwise agreed in writing with the Customer: Any fees and other charges including profit and commission shall be payable by the Customer to the Bank in respect of each Trade Service at the rates, in the amounts, and at the times agreed in the relevant Application, Facility Agreement or Tariff Book or as otherwise in accordance with the Bank's standard practices.

ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك كتابياً مع العميل: يجب على العميل دفع أي رسوم ومصاريف أخرى بما في ذلك الأرباح والعمولات إلى البنك فيما يتعلق بكل خدمة تجارية بالأسعار والمبالغ والأوقات المتفق عليها في الطلب ذي الصلة أو اتفاقية التسهيلات أو دفتر التعريف أو خلاف ذلك وفقاً للممارسات القياسية للبنك.

10.2. If the Customer fails to pay any amount payable by it under these Terms on its due date, late payment donation amount shall be applicable in accordance with the relevant facility agreements.

2.10. إذا أخفق العميل في دفع أي مبلغ مستحق عليه بموجب هذه الشروط في تاريخ استحقاقه، فسيتم تطبيق مبلغ التبرع بالدفع المتأخر وفقاً لاتفاقيات التسهيلات ذات الصلة.

11. PAYMENTS

11. المدفوعات

11.1. Payments by the Customer shall be made to the Bank in immediately available, freely transferable, cleared funds and as specified by the Bank, without any set-off, counterclaim, withholding or conditions of any kind unless compelled by law.

1.11. يجب أن يتم سداد الدفعات من قبل العميل إلى البنك بأموال متاحة على الفور وقابلة للتحويل بحرية ومتقاسة وكما هو محدد من قبل البنك، دون أي مقاصة أو مطالبة مقابلة أو حجب أو شروط من أي نوع ما لم يقتض القانون ذلك.

11.2. Any moneys paid to the Bank in respect of the Customer Liabilities may be applied in or towards satisfaction of the same or credited to a separate suspense account for so long as the Bank determines in order to preserve the Bank's rights towards discharge of the whole of the Customer Liabilities.

2.11. يجوز استخدام أي أموال مدفوعة للبنك فيما يتعلق بالتزامات العميل في أو من أجل الوفاء بها أو إيداعها في حساب معلق منفصل للمدة التي يحددها البنك من أجل الحفاظ على حقوق البنك تجاه إبراء كامل مسؤوليات العملاء.

11.3. Any sums that would fall due on a day other than a Business Day will be due on the next Business Day. In such event, profit and commission calculations will be adjusted accordingly.

3.11. أي مبالغ مستحقة في يوم غير يوم العمل ستكون مستحقة في يوم العمل التالي. وفي مثل هذه الحالة، سيتم تعديل حسابات الأرباح والعمولات وفقاً لذلك.

12. 16 COMPLIANCE WITH LAWS AND SANCTIONS

12.1. The Customer represents and warrants that:

- (a) Neither the Customer nor any of its subsidiaries, directors, officers, employees, agents, or affiliates is a person or entity that is, or is owned or controlled by any person or entity that is the subject of any sanctions issued, administered or enforced by the US Department of the Treasury's Office of Foreign Assets Control, the US Department of State, the United Nations Security Council, the European Union, His Majesty's Treasury, or any other sanction issuing or enforcement body that may be applicable to the Bank, the Customer, a Trade Service or a Trade Transaction (the Sanctions); or located, organised or resident in a country or territory that is, or whose government is, the subject of Sanctions;
- (b) Any required import or export licenses applicable to each Trade Transaction have been obtained and, if the Customer is aware that the Bank may require an export license or other authorisation for the provision of the relevant Trade Service for the Customer, the Customer will notify the Bank prior to the Bank providing the Trade Service; and
- (c) The Customer is compliant in all material respects with foreign and domestic laws and regulations pertaining to each jurisdiction in which it operates and to each Trade Transaction and the subject matter of such Trade Transaction including, if applicable, the shipment and financing of the goods described in such Trade Transaction or the associated documents.

12.2. The Customer acknowledges and agrees that:

- (i) The Bank are required to act in accordance with the laws and regulations of various jurisdictions, including those which relate to Sanctions, export controls and the prevention of money laundering, terrorist financing, bribery, corruption and tax evasion.
- (ii) At any time, the Bank may require the Customer to immediately provide to the Bank information related to any Trade Transaction, including the underlying contract or other documentation.
- (iii) The Bank may take to the extent it is legally permitted to do so under the laws of its jurisdiction, any action (a Compliance Action) which it considers appropriate to act in accordance with Sanctions or domestic and foreign laws and regulations. Such Compliance Action may include:
- (a) The interception and investigation of any payment, communication or instruction;
- (b) The making of further enquiries as to whether a person or entity is subject to any Sanctions or export control restrictions; and/or
- (c) The refusal to issue, renew, extend, transfer or assign a Trade Service.

1.12. يقر العميل ويضمن ما يلي:

- (أ) لا يعد العميل ولا أي من شركاته الفرعية أو مديره أو مسؤوليه أو موظفيه أو وكلائه أو شركاته التابعة شخصاً أو كياناً مملوكاً أو خاضعاً لسيطرة أي شخص أو كيان يخضع لأي عقوبات صادرة أو مُدارة أو نافذة من قبل مكتب مراقبة الأصول الأجنبية بوزارة الخزانة الأمريكية، أو وزارة الخارجية الأمريكية، أو مجلس الأمن الدولي، أو الاتحاد الأوروبي، أو وزارة خزانة جلالته الملك البريطانية، أو أي هيئة أخرى تصدر أو تنفذ العقوبات التي قد تطبق على البنك أو العميل أو الخدمة التجارية أو المعاملة التجارية (العقوبات)؛ أو كائن أو منظم أو مقيم في بلد أو إقليم تخضع حكومته للعقوبات؛
- (ب) الحصول على أي تراخيص استيراد أو تصدير مطلوبة معمول بها في كل معاملة تجارية، وإذا كان العميل على علم بأن البنك قد يطلب ترخيص تصدير أو تفويضاً آخر لتوفير الخدمة التجارية ذات الصلة للعميل، سيقوم العميل بإخطار البنك قبل قيام البنك بتقديم الخدمة التجارية؛ و
- (ج) يلتزم العميل من جميع النواحي المادية بالقوانين واللوائح الأجنبية والمحلية المتعلقة بكل ولاية قضائية يعمل فيها وبكل معاملة تجارية وموضوع هذه المعاملة التجارية بما في ذلك، إن أمكن، شحن وتمويل البضائع الموضحة في هذه المعاملة التجارية أو المستندات المرتبطة بها.

2.12. يقر العميل ويوافق على أن:

- (1) يتعين على البنك التصرف وفقاً للقوانين واللوائح الخاصة بمختلف الولايات القضائية، بما في ذلك تلك المتعلقة بالعقوبات وضوابط التصدير ومنع غسل الأموال وتمويل الإرهاب والرشوة والفساد والتهرب الضريبي.
- (2) في أي وقت، يجوز للبنك أن يطلب من العميل أن يقدم على الفور إلى البنك المعلومات المتعلقة بأي معاملة تجارية، بما في ذلك العقد الأساسي أو الوثائق الأخرى.
- (3) يجوز للبنك أن يتخذ، إلى الحد المسموح به قانوناً بموجب قوانين ولايته القضائية، أي إجراء (إجراء امتثال) يعتبره مناسباً للتصرف وفقاً للعقوبات أو القوانين واللوائح المحلية والأجنبية. قد يتضمن إجراء الامتثال هذا ما يلي:
- (أ) اعتراض أي دفعة أو مراسلة أو تعليمات والتحقيق فيها؛
- (ب) إجراء المزيد من الاستفسارات بشأن ما إذا كان الشخص أو الكيان يخضع لأي عقوبات أو قيود على الرقابة على الصادرات؛ و/أو
- (ت) رفض إصدار أو تجديد أو تمديد أو نقل أو التنازل عن خدمة تجارية.

13. حدود المسؤولية

13. LIMITATIONS ON LIABILITY

- 13.1. The Bank shall not be liable, save for the negligence of the Bank, for any loss, damages, payments, demands, claims, expenses or costs suffered or incurred by the Customer (or any of its affiliates) arising from or in connection with these Terms or any Trade Service.
- 13.2. Notwithstanding anything stated herein, in no circumstance whatsoever the Bank will be liable to the Customer (or any of its affiliates) for: a) any loss of business, profits or data; or b) indirect, consequential or special loss or damage, whether or not the Bank has been advised of the possibility of such loss or damage.

1.13. لن يكون البنك مسؤولاً، باستثناء خطأ البنك، عن أي خسارة أو أضرار أو مدفوعات أو مطالب أو مطالبات أو نفقات أو تكاليف يتحملها أو يتكبدها العميل (أو أي من الشركات التابعة له) الناشئة عن أو فيما يتعلق بهذه الشروط أو أي خدمة تجارية.

2.13. بغض النظر عن أي شيء مذكور هنا، لن يكون البنك مسؤولاً بأي حال من الأحوال تجاه العميل (أو أي من شركاته التابعة) عن: أ) أي خسارة في الأعمال أو الأرباح أو البيانات؛ أو ب) الخسارة أو الضرر غير المباشر أو التبعي أو الخاص، سواء تم إخطار البنك باحتمال حدوث مثل هذه الخسارة أو الضرر أم لا.

14. القانون والاختصاص القضائي

14. LAW AND JURISDICTION

- 14.1. This Contract is governed by and shall be construed in accordance with the laws of the UAE as applied by the courts of Dubai to the extent that these laws do not conflict with the principles of Islamic Shari'ah as interpreted by the Internal Shari'ah Supervision Committee in accordance with the general rules, standards and principles laid down by the Higher Shari'ah Authority. The courts of the UAE have exclusive jurisdiction to settle any dispute arising out of or in connection with this Contract and the Customer submits to the exclusive jurisdiction of such courts. For the avoidance of doubt, the Bank has the right to bring any such dispute in any relevant jurisdiction.
- 14.2. The parties hereto hereby submit to the jurisdiction of the United Arab Emirates courts for the purpose of any proceedings arising out of or in connection with this Agreement.
- 14.3. The submission to the jurisdiction mentioned above shall not (and shall not be construed so as to) limit the right of the Bank to take proceedings against the Customer in whatsoever jurisdictions shall to it seem fit nor shall the taking of proceedings in any one or more jurisdictions preclude the taking of proceedings.

1.14. يخضع هذا العقد ويفسر وفقاً لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة كما تطبقها محاكم دبي إلى الحد الذي لا تتعارض فيه هذه القوانين مع مبادئ الشريعة الإسلامية كما تفسرها لجنة الرقابة الشرعية الداخلية وفقاً للقواعد والمعايير والمبادئ العامة التي وضعتها الهيئة العليا الشرعية. تتمتع محاكم دولة الإمارات العربية المتحدة بالسلطة القضائية الحصرية لتسوية أي نزاع ينشأ عن هذا العقد أو فيما يتعلق به ويخضع العميل للسلطة القضائية الحصرية لهذه المحاكم. لتجنب الشك، يحق للبنك رفع أي نزاع من هذا القبيل في أي ولاية قضائية ذات صلة.

2.14. يخضع الطرفان بموجب هذه الاتفاقية للسلطة القضائية لمحكمة دولة الإمارات العربية المتحدة لغرض أي إجراءات ناشئة عن هذه الاتفاقية أو فيما يتعلق بها.

3.14. الخضوع للولاية القضائية الألفية الذكر لا (ولا يجوز تفسيره على أنه) يحد من حق البنك في اتخاذ إجراءات ضد العميل في أي ولاية قضائية يراها مناسبة، كما لا يجوز اتخاذ الإجراءات في أي واحدة أو أكثر من السلطات القضائية تحول دون اتخاذ الإجراءات.

15. إقرار

15. ACKNOWLEDGMENT

We agree to the terms and conditions governing business accounts and be bound by the Bank's schedule of fees and charges as amended from time to time and as available on website www.cbdislami.ae

نوافق على الشروط والأحكام الحاكمة للحسابات التجارية وملتزم بجدول الرسوم والتكاليف الخاص بالبنك بصيغته المعدلة من وقت لآخر وكما هو متاح على الموقع الإلكتروني www.cbdislami.ae

